

## Konkursu

### APOIU DESENVOLVIMENTU BA POLU 4 KRIASAUN ARTE KONTEMPORÁNEA IHA ÁREA SIRA HANESAN MÚZIKA NO ARTE SÊNKA

### IHA PAÍZ ÁFRIKA HO LÍAN OFISIÁL PORTUGÉS (PALOP) NO TIMOR- LESTE

hosi 26 Maiu to'o 7 de Julu 2021



## 1. ENKUADRAMENTU NO VIZAUN

Ho objetivu atu hasa'e kualifikasaun rekursu umanu nian no instituisaun sira sosiedade sivil nian, ne'ebé iha relasaun ho arte, Programa PROCULTURA, ne'ebé Camões, I.P. promove ho parseria ho Fundação Calouste Gulbenkian, liuhosi Programa Gulbenkian Parseria ba Dezenvolvimentu (PGRD) nia hakarak atu apoia polu haat kriasaun arte kontemporánea iha PALOP no Timor-Leste (FED/2019/405-279) iha área múzika no/ka arte sénika.

PROCULTURA nu'udar asaun ida-ne'ebé hetan finansiamentu hosi Uniaun Europeia ba Programa Indikativu Multianuál PALOP-TL UE atu kontribui ba aumenta servisu iha atividade sira-ne'ebé jere rendimentu iha ekonomia kultura nian no kriativa iha PALOP no Timor-leste.

Arte, kultura no kriatividade ohin-loron hetan rekoñesimentu iha mundu tomak, hanesan fatór ne'ebé relevante no halo distinsaun hosi dezenvolvimentu no koezaun iha sosiedade no territóriu sira. Polu sira-ne'ebé dedika ba kriasaun no uzufrui arte bele hari'i espasu hodi dezenvolve no espasu hodi benefisia, la'ós de'it fó benefísiu ba profisionál sira hosi setór ida-ne'e, maibé mós ba comunidade tomak. Kriasaun arte no ninia rezisténsia ezije rekursu oioin, inklui koñesimentu no kompeténsia espesífika no infraestrutura ne'ebé adekuada.

Apoiu ba dezenvolve polu haat kriasaun arte ida-ne'e iha karatér plurianuál ho durasaun fulan 30, ho objetivu hari'i aliserse ba nivel lójika no prátika ne'ebé implementa ona, iha entidade sira-ne'ebé hetan apoiu no ba sira-nia ekipa, iha área artístika no kultra lokál, ba sira-nia ema rasik, maibé mós ba comunidade sira-ne'ebé haleu ba.

## 2. OBJETIVU SIRA

### 2.1 Objektivu jerál

- Fó apoiu ba **haforte entidade nia atividade ne'ebé eziste ona** ba kriaun arte kontemporanea, iha área sénika no/ka múzika, ne'ebé fó-dalan atu afirma-an hanesan polu ida-ne'ebé liga ho sustentavel dinámika oioin, ne'ebé ninia públiku-alvu maka ema artístiku, kultura no kreativu, nomós comunidade sira-ne'ebé haleu ba.

### 2.2 Objektivu Espesífiku sira

- Dudu halo investigasaun, formasaun, kriaun, produsaun, disseminasaun, fahe no partisipasaun arte no kultura kontemporanea ho karatér lokál, nasional no internasionál iha área arte sénika no/ka múzika no sira bele halo ligasaun ho arte hirak seluk, liuhosi rezidénsia artístika;
- Dudu atu realiza formasaun no hamoris fatin-servisu ba ema sira hosi setór kultura no kreativu hodi hametin sira-nia kompeténsia, artístika, kreativa, téknika no jestaun, inklui ho kapasidade atu fó, desenvolve, sustenta projetu no estrutura sira ba kriaun arte kontemporanea;
- Promove asesu, prátika no partisaun kultura ne'ebé ativa ba kriaun arte no uzufrii arte hosi comunidade oioin, ho maneira inkluziva no hotu-hotu.
- Desenvolve rede sira koñesimentu nian no sinerjia, ho haforte estrutura sira ba kriaun arte no dinámika lokál ne'ebé iha ona, nomós sirkulasaun no kooperasaun artístika no kultura nasional no internasionál, liuliu iha PALOP-Timor-Leste.

## 3. DESTINATÁRIU NE'EBÉ BELE SELESIONA

- Entidade proponente tenke nu'udar **ema-koletiva, hari'i tuir lei no idónea, ho natureza privada, lahó finalidade manán lukru, ho personalidade jurídika no hatebes katak hala'o atividade iha arte;**
- Entidade proponente **tenke iha sede no hala'o ninia atividade, mínimu, iha paíz sira PALOP (Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Miçambique, São Tomé e Príncipe) no Timor-Leste (hamutuk PALOP-TL).**
- Halo parseiru durante prosesu kandidatura, entre entidade proponente ho entidade seluk, nu'udar opSIONÁL no número másimu maka entidade rua. Bainhira hili atu halo parseria:

- Entidade parseria nia natureza bele publika no/ka privada, maibé nu'udar ema-koletiva laho fin manán lukru de'it. Entidade parseria nia sede bele iha PALOP-TL, nomós iha Europa, Brazil ka nasaun viziñu sira PALOP-TL nian;
  - Entidade parseria nia propóztu no konteúdu tenke tau iha deklarasaun-kompromisu (iha Faze I kandidatura nian) no akordu-parseria (iha Faze II kandidatura nian);
  - Entidade parseria nia kurríkulu no ninia adekuasaun ho projetu sai nu'udar pontu sira ba júri nia avaliaun.
- Entidade proponente la bele apresenta kandidatura liuhosi ida, maibé bainhira sai hanesan entidade parseria bele apresenta kandidatura liuhosi ida. Entidade parseria bele integra iha kandidatura oiain.

#### **4. ATIVIDADE ELEJIVEL SIRA**

- Programa ne'e bele inklui kombinasun atividade sira, hanesan ezemplu bele inklui ka la inklui possibilidade seluk, investigasaun artístika; kria produsaun foun ka obra arte foun, liuliu iha rejime rezidénsa; programa ba produsaun/ obra ne'ebé eziste nanis ona; inisiativa ho karatér formativu no kapasitasaun, asaun espesífika sira-ne'ebé envolve no dezenvolve ema, fó kbiit ba comunidade lokál sira atu partisipa ho ativu hodi kria arte no hasai vantajen hosi arte ne'e. Atividade sira-ne'e sei bele realiza liuhosi kooperasaun ho entidade seluk iha lokál, nasionál no internasionál, liuliu iha PALOP-TL;

#### **5. KRITÉRIU ELEJIBILIDADE NIAN**

- Programa atividade nian tenke iha durasaun plurianuál durante fulan 30;
- Programa ba atividade sira, ho ninia durasaun totál, tenke inklui, mínimu, inisiativa rua hamosu hosi kooperasaun internasionál, ne'ebé haree liu ba PALOP-TL;
- Entidade proponente no potencial entidade parseira tenke halo prova ba sira-nia kompeténsia no kapasidade atu realiza projetu ne'ebé propoin, liuhosi prova kurrikulár instituisaun nian no hosi responsavel sira ba implementa projetu.

## 6. FINANSIAMENTU NO DESPEZA ELEJIVEL SIRA

Sei fó apoiu ba polu haat, ho valór totál €50.000 (euro rihun limanulu) ba polu ida-ida, durante fulan 30 nia laran, fahe ba parsela tinan-tinan másimu €20.000 (euro rihun ruanulu).

Programa PROCULTURA, liuhosi Camões, I. P. no Fundação Calouste Gulbenkian, fornese osan, másimu, 90% hosi totál orsamentu nian, ne'ebé presiza mós atu iha kofinansiamentu komplementár hosi entidade públika no/ka privada sira.

Apoiui sei fó liuhosi kontratu entre Fundação Calouste Gulbenkian ho entidade ne'ebé hili tiha.

Atividade sira entidade nian sei hetan akompañamentu hosi Fundação Calouste Gulbenkian, nomós assisténsia téknika ba implementa projetu sira-ne'ebé hetan ona aprovasaun ho durasaun fulan 30 ne'ebé nu'udar mós durasaun ba peritu espesializadu sira atu fó assisténsia.

Konsidera hanesan despeza elejivel maka:

- Despeza hirak-ne'ebé iha relasaun kedas ho realizasaun atividade sira, liuliu kona-ba onoráriu ba ema profisionál sira (maka hanesan artista, tékniku no peritu) ne'ebé hetan kontratu ba atividade ne'ebé hetan apoiu, subsídiu ba partisipasaun, alojamentu, viajen, *per diem* no ekipamentu nomós materiál sira ba dezenvolve atividade;
- Entidade proponente nia kustu administrativou, inklui rekursu umanu sira-nian(saláriu), ho valór másimu 10% hosi kustu totál ba projetu;
- Bele konsidera despeza ba atividade sira entidade parseira nian naran katak kontribui ba atividade sira projetu nian. Maibé, atu selu despeza sira-ne'e, sei selu hosi entidade proponente, ne'ebé nu'udar únika entidade destinatáriu ba apoiu ida-ne'e;

- Despeza sira-ne'ebé, iha relasaun kedas ho realizasaun programa hosi atividade nian, ne'ebé inklui rehabilitasaun komplementár ba infraestruturá no/ka aluga fatin, to'o de'it 15% hosi totál orsamentu nian;
- La inklui kustu sira ba konstrusaun ne'ebé halo hosi baze no/ka halo renovasaun tomak ba infraestruturá. Sei konsidera de'it kustu sira ba hadi'k buat ruma kiik ne'ebé kontribui kedas no hanesan dalan atu justika ba objetivu ne'ebé atu hetan.

## 7. PROSESU KANDIDATURA NIAN

- Konkursu ida-ne'e iha faze rua, ne'ebé faze II nakloke ba kandidatura másimu 8 ne'ebé pré-selesiona tiha iha faze I;
- Kandidatura sei apresenta liuhosi formuláriu rasik iha área KANDIDATURA iha <https://gulbenkian.pt/programas/parcerias-desenvolvimento/> ne'ebé permiti atu karrega dokumentu komplementár.

### **Faze I:**

- Faze I konkursu nian hahú hosi 26 Maiu to'o 7 Jullu 2021 (to'o 15h00 oras Portugal nian);
- Kestaun hotu-hotu no pedidu ba informasaun tenke haruka to'o dia 28 Juñu ba e-mail : [pgpd@gulbenkian.pt](mailto:pgpd@gulbenkian.pt);
- Iha faze I konkursu nian entidade sira-ne'ebé kandidata tenke apresenta kandidatura-preliminár no hatebes katak kumpri kondisaun sira elijibilidade nian;
- Faze ida-ne'e nia rezultadu sei fó-sai iha fulan 2 nia laran depois ramata prazu kandidatura nian;
- Proposta 8 ne'ebé di'akliu sei pasa ba faze II.

### **Faze II**

- Faze II kandidatura nian sei hahú iha data fó-sai kona-ba kandidatu sira-ne'ebé pré-selesiona tiha iha faze I.
- Faze II konkursu nia objetivu maka apresenta proposta ikus hosi pré-kandidatura ne'ebé aprova iha faze I, ne'ebé presiza dezenvolve ho kle'an tan kona-ba programa ba atividade sira, la bele altera ninia fundamentu, misaun, konseitu ka modelu orijinal;

- Faze ida-ne'e hahú ho programa ida kona-ba programa formasaun *on-line* ne'ebé dirije ba kandidatura sira-ne'ebé pré-selesiona tiha. Formasaun ne'e sei hala'o ho forma dijital, ho durasaun boot liu loron 6, ne'ebé sei hahú iha Setembru 2021, no sei dedika ba tema prinsipal maka dezvoltimentu projetu nian, liuliu jestaun no direasaun ba estrutura artistica no kultura nian.

## 8. AVALIASAUN NO SELESAUN

- Kandidatura sira sei hetan avaliasaun hosi júri independente ida-ne'ebé forma ba konkursu ne'e;
- Júri sei avalia proposta sira haktuir kritériu sira tuirmai ba faze ida-ida:

### Faze I

- **Relevánsia:** Pertinénsia, abranjénsia no inovasaun ba realiza vizaun no objetivu sira konkursu nian; nune'e mós hatán ba dezafiu no nesiedade sira maihosi kontestu lokal no nasional; bele promove ba internasionál, liuliu iha PALOP-TL; (40%)
- **Kualidade no programa nia alkanse:** potenciál artístiku no tékniku ba programa atividade liuhosi relasaun ho vizaun no objetivu sira projetu nian; koerénsia kalendarizasaun nian no iha orsamentu razoavel; oinsá foka ba públiku-alvu, qualidade hosi prosesu ba envolve, partisipa no diversifika ema; (20%)
- **Kapasidade operasionál no finanseira:** validade no oinsá ajusta esperiénsia, kualifikasaun no kompeténsia entidade proponente nian ho potenciál entidade parseira no responsavel sira ba implementa projetu iha nível artístiku, tékniku, jestaun no finanseiru; knaar entidade parseira nian; (30%)
- **Impaktu no sustentabilidade:** pertinénsia hosi rezultadu no impaktu ne'ebé atu hetan; hanoin ba dezvoltimentu iha futuro. (10%)

### Faze II:

- **Relevánsia:** pertinénsia, abranjénsia no inovasaun hodi realiza vizaun no objetivu sira konkursu nian; nune'e mós hatán ba dezafiu no nesiedade maihosi kontestu lokal no nasional; bele promove ba internasionál, liuliu iha PALOP-TL; (20%)
- **Kualidade no koerénsia programa nian:** qualidade artístika no téknika hosi programa atividade nian no ezequibilidade no adekuasaun ba metodolojia hodi implementa liuhosi relasaun ho misaun no objetivu projetu nian, inklui kalendarizasaun, diversifikasaun ba fonte sira finansimentu nian, no orsamentu ne'ebé iha; (20%)

- **Alkanse no diseminasaun:** qualidade atu aborda ho momoos publiku-alvu sira; qualidade no koerensia hosi prosesu ba envolve, partisipa no diversifika ema; oinsá ajusta planu komunikasaun ho marketing; (20%)
  - **Kapasidade operasionál no finanseira:** validade no oinsá ajusta esperiênsia, kualifikasaun no kompeténsia entidade proponente nian ho potenciál entidade parseira no responsavel sira ba implementa projetu iha nivel artístiku, tékniku, jestaun no finanseiru; knaar entidade parseira nian; (20%)
  - **Impaktu no sustentabilidade:** pertinénsia hosi rezultadu no impaktu ne'ebé atu mosu; hanoin ba dezezovimentu iha futuro, inklui ho identifika oportunidade no risku sira no oinsá halakon risku sira-ne'e. (20%)
- Júri bele desidi atu la atribui apoiu tanba falta qualidade hosi candidatura ne'ebé apresenta tiha;
  - Desizaun sira iha Faze I no II konkursu ida-ne'e nian sai nu'udar responsabilidade hosi Konsellu Administrasaun Fundação Calouste Gulbenkian nian, ne'ebé la bele halo rekursu.

## 9. TRATAMENTU DADUS PESSOÁL SIRA

- Dadus pesoál hotu-hotu ne'ebé kandidatu fornese (iha oin mai bolu nu'udar "Titulár) sei trata, ho eskluзивu ba jestaun hodi atribui subsídiu, hosi Fundação Calouste Gulbenkian no Camões, I.P., bainhira nu'udar entidade responsavel ba tau-matan ba dadus no liuhosi konsentimentu entidade sira-ne'e nian;
- Bele kontakta Fundação Calouste Gulbenkian kona-ba kestaun sira-ne'ebé iha relasaun ho tratamentu ba dadus pesoál no ba objetivu ida-ne'e, liuhosi e-mail: [pgpd@gulbenkian.pt](mailto:pgpd@gulbenkian.pt); do telefone: +351 217 823 000; ou da morada: Av. de Berna, 45A, 1067-001 Lisboa;
- Dadus pesoál Titulár nian sei rai durante tempu ne'ebé presiza ba atribui no jere subsídiu, esepu ka bazu sira-ne'ebé lei dehan períudu seluk. Dadus balu (maka hanesan, naran Titulár nian, data candidatura, termu no durasaun subsídiu no dadus pesoál sira-ne'ebé bele inklui iha traballu ka publikasaun ikus) Fundação Calouste Gulbenkian sei rai durante tempu naruk nia laran, tuir ninia atividade hodi halo jestaun no konserva bein lubuk ida-ne'ebé maihosi kultura, intelektuál no arte;
- Titulár sira bele, iha tempu ne'ebé de'it, hasai sira-nia konsentimentu hodi husik Fundação Calouste Gulbenkian halo tratamentu ba sira-nia dadus pesoál, haktuir lei ne'ebé iha, laho prejudika atu konsidera válidu tratamentu ne'e maske iha ona



konsentimentu antes. Bainhira hasai tiha konsentimentu, ne'e halo Fundação Calouste Gulbenkian la bele jere Titulár sira-nia dadus pesoál ba objetivu sira tuir konsentimentu ne'ebé antes fó, no tan ida-ne'e, bele dehan katak la posivel ba kandidatu atu kontinua hanesan kandidatu ba subsidiu;

- Maske prezisa dadus pesoál kandidatu sira-nian ba jestaun hodi fó subsidiu, maibé bainhira kandidatu sira la fó konsentimentu hodi halo jestaun ba sira-nia dadus pesoál, entaun la bele halo duni jestaun ba kandidatu sira-ne'e nia kandidatura;
- Fundação Calouste Gulbenkian no Camões, I.P. sei garante ba Titulár sira atu ezerse direitu ba sira-nia dadus pesoál, hanesan direitu ba asesu, hadia, apaga, kontraria, tau limite ba tratamentu no portabilidade, haktuir lei ne'ebé iha;
- Fundação Calouste Gulbenkian no Camões, I.P. sei implementa medida hotu-hotu seguransa nian ne'ebé prezisa no medida ne'ebé adekua ba proteje dadus pesoál Titulár nian, bainhira Fundação Calouste Gulbenkian no Camões, I.P. maka jere rasik dadus sira-ne'e, ka jere hosi entidade seluk ne'ebé sira subkontrata;
- Fundação Calouste Gulbenkian no Camões, I.P. sei bele jere dadus pesoál ne'ebé sira maka foti rasik no/ka liuhosi entidade sira-ne'ebé subkontrata, ne'ebé sei halo kontratu adekua ho entidade sira-ne'e, haktuir termu no konteúdu lei nian;
- Ba ida-ne'e, no ba atribui no jere subsidiu, Fundação Calouste Gulbenkian no Camões, I.P. sei bele komunika dadus kandidatu sira-nian ba entidade parseria, hodi halo publikasaun no komunikasaun entre instituisaun sira. Entidade sira-ne'e sei bele iha sede iha território Uniaun Europeia nian ka liur, se sede harii la'ós iha território Uniaun Europeia nian, tenke aplika mekanizmu adekua sira bazeia lei ne'ebé iha, hodi proteje seguransa dadus pesoál ne'ebé jere ba;
- Kandidatu sira sei bele halo reklamasaun ba Komisaun Nasionál Protesaun Dadus (KNPD bainhira haree katak Fundação Calouste Gulbenkian no Camões, I. P. la kumpri buat hirak-ne'ebé dehan iha lei kona-ba protesau dadus.

## 10. LIAN OFISIÁL

- Sei la taka dalan bainhira iha tradusaun, lian ofisiál konkursu ida-ne'e nian maka lian portugés,
- Bainhira iha diferença ka dúvida ba interpretasaun, prevalese maka versaun ofisiál dokumentu sira konkursu nian ne'ebé hakerek ho lian portugés,